No. 8310. CONVENTION RELATING TO THE UNIFICATION OF CERTAIN RULES CONCERNING COLLISIONS IN INLAND NAVIGATION. DONE AT GENEVA ON 15 MARCH 1960[1]

DECLARATION relating to the declarations made by the German Democratic Republic[2] and the Union of Soviet Socialist Republics[3] concerning application to Berlin (West)

Received on:

21 April 1978

FRANCE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
UNITED STATES OF AMERICA

"We have the honour to refer to the Note from the Legal Counsel, No. CN 332.1977. TREATIES-3, dated 7 November 1977, concerning the accession with reservations and declarations by the Government of the German Democratic Republic to the Convention relating to the unification of certain rules concerning collisions in inland navigation, done at Geneva on 15 March 1960,[4] and in particular to paragraph 2 of that Note which reported a communication dated 18 October 1977 made by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics.

"The Governments of France, the United Kingdom and the United States do not accept the assertions contained in the communication of the Union of Soviet Socialist Republics dated 18 October 1977 concerning the status of waterways in the Western Sectors of Berlin. They reaffirm the views expressed in their communication of 13 June 1977 concerning the status of those waterways and

[1] United Nations, *Treaty Series,* vol. 572, p. 133, and annex A in volumes 684, 822, 823, 875, 883, 1025, 1045, 1049 and 1057.
[2] *Ibid.*, vol. 1025, p. 379.
[3] *Ibid.*, vol. 1057, No. 333.
[4] *Ibid.*, vol. 572, p. 133.
[5] *Ibid.*, vol. 1045, p. 377.

N° 8310. CONVENTION RELATIVE À L'UNIFICATION DE CERTAINES RÈGLES EN MATIÈRE D'ABORDAGE EN NAVIGATION INTÉRIEURE. FAITE À GENÈVE LE 15 MARS 1960[1]

DÉCLARATION relative aux déclarations formulées par la République démocratique allemande[2] et l'Union des Républiques socialistes soviétiques[3] concernant l'application à Berlin-Ouest

Reçue le :

21 avril 1978

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE
FRANCE
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

« Nous avons l'honneur de nous référer à la Note du Conseiller Juridique n° C.N.332.1977. TREATIES-3, en date du 7 novembre 1977, concernant l'adhésion avec réserves, accompagnée de déclarations, du Gouvernement de la République Démocratique Allemande à la Convention relative à l'unification de certaines règles en matière d'abordage en navigation intérieure, établie à Genève le 15 mars 1960[4], et, en particulier, au paragraphe 2 de la Note précitée qui fait état d'une communication du 18 octobre 1977, faite par le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques.

« Les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis n'acceptent pas les affirmations contenues dans la communication de l'URSS, en date du 18 novembre 1977, au sujet du statut des voies d'eau situées dans les secteurs occidentaux de Berlin. Ils réaffirment les vues qu'ils ont exprimées dans leur communication du 13 juin 1977[5] sur le statut de ces voies d'eau et sur la

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités,* vol. 572, p. 133, et annexe A des volumes 684, 822, 823, 875, 883, 1025, 1045, 1049 et 1057.
[2] *Ibid.*, vol. 1025, p. 379.
[3] *Ibid.*, vol. 1057, n° 333.
[4] *Ibid.*, vol. 572, p. 133.
[5] *Ibid.*, vol. 1045, p. 378.

concerning the validity of the extension to the Western Sectors of Berlin by the Federal Republic of Germany of the Convention relating to the unification of certain rules concerning collisions in inland navigation.

"The Soviet communication referred to above also incorrectly asserts that Berlin was never territorially separate from the Soviet Occupation Zone of Germany. In this connection, the Governments of France, the United Kingdom and the United States wish to recall *inter alia* the provision in the London Protocol of 12 September 1944[1] according to which, separately from the Zones of Occupation, a "special Berlin area" under joint occupation was established in Germany."

Registered ex officio *on 21 April 1978.*

validité de l'extension par la République Fédérale d'Allemagne aux secteurs occidentaux de Berlin de la Convention relative à l'unification de certaines règles en matière d'abordage en navigation intérieure.

«En outre, la communication soviétique à laquelle il est fait référence ci-dessus affirme à tort que Berlin n'a jamais été territorialement distinct de l'ancienne zone d'occupation soviétique en Allemagne. A cet égard, les Gouvernements de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis souhaitent rappeler, notamment, la disposition du Protocole de Londres du 12 septembre 1944[1] aux termes de laquelle une «région spéciale de Berlin» sous occupation commune a été établie en dehors des zones d'occupation en Allemagne.»

Enregistré d'office le 21 avril 1978.

[1] United Nations, *Treaty Series,* vol. 227, p. 279.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités,* vol. 227, p. 279.